img Stage Line®

AKTIVE PA- UND DJ-LAUTSPRECHERBOX

ACTIVE PA AND DJ SPEAKER SYSTEM
ENCEINTE ACTIVE PROFESSIONNELLE DJ
CASSA ACUSTICA ATTIVA PA E DJ



PAK-415 Best.-Nr. 24.3100

CE

BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUKCJA OBSŁUGI • VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN • CONSEJOS DE SEGURIDAD
SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

D A CH

Bevor Sie einschalten ...

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennen zu lernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 4 – 6.

GB

Before you switch on ...

We wish you much pleasure with your new “img Stage Line” unit. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to yourself and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the pages 4 – 6.

F B CH

Avant toute mise en service ...

Nous vous remercions d’avoir choisi un appareil “img Stage Line” et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l’utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l’appareil. En outre, en respectant les conseils donnés, vous éviterez toute mauvaise manipulation de sorte que vous-même et votre appareil soient protégés de tout dommage.

La version française se trouve pages 7 – 9.

I

Prima di accendere ...

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio “img Stage Line”. Le istruzioni per l’uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l’apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 7 – 9.

PL

Przed uruchomieniem …

Życzymy zadowolenia z nowego produktu “img Stage Line”. Dzięki tej instrukcji obsługi będą Państwo w stanie poznać wszystkie funkcje tego urządzenia. Stosując się do instrukcji unikną Państwo błędów i ewentualnego uszkodzenia urządzenia na skutek nieprawidłowego użytkowania.

Tekst polski znajduje się na stronach 10 – 11.

NL B

Voordat u inschakelt ...

Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van “img Stage Line”. Lees de veiligheidsvoorschriften, alvorens het toestel in gebruik te nemen. Door de veiligheidsvoorschriften op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de de veiligheidsvoorschriften op pagina 12.

E

Antes de cualquier instalación

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un aparato “img Stage Line” y le deseamos un agradable uso. Por favor lee las instrucciones de seguridad antes del uso. La observación de las instrucciones de seguridad evita operaciones erróneas y protege Vd. y vuestro aparato contra todo daño posible por cualquier uso inadecuado.

Las instrucciones de seguridad se encuentran en la página 12.

DK

Inden De tænder for apparatet ...

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye “img Stage Line” apparat. Læs oplysningerne for en sikker brug af apparatet før ibrugtagning. Følg sikkerhedsoplysningerne for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

Sikkerhedsoplysningerne finder De på side 12.

S

Förskrift

Vi önskar dig mycket nöje med din nya enhet från “img Stage Line”. Läs gärna säkerhetsinstruktionerna innan du använder enheten. Genom att följa säkerhetsinstruktionerna kan många problem undvikas, vilket annars kan skada enheten.

Du finner säkerhetsinstruktionerna på sidan 13.

FIN

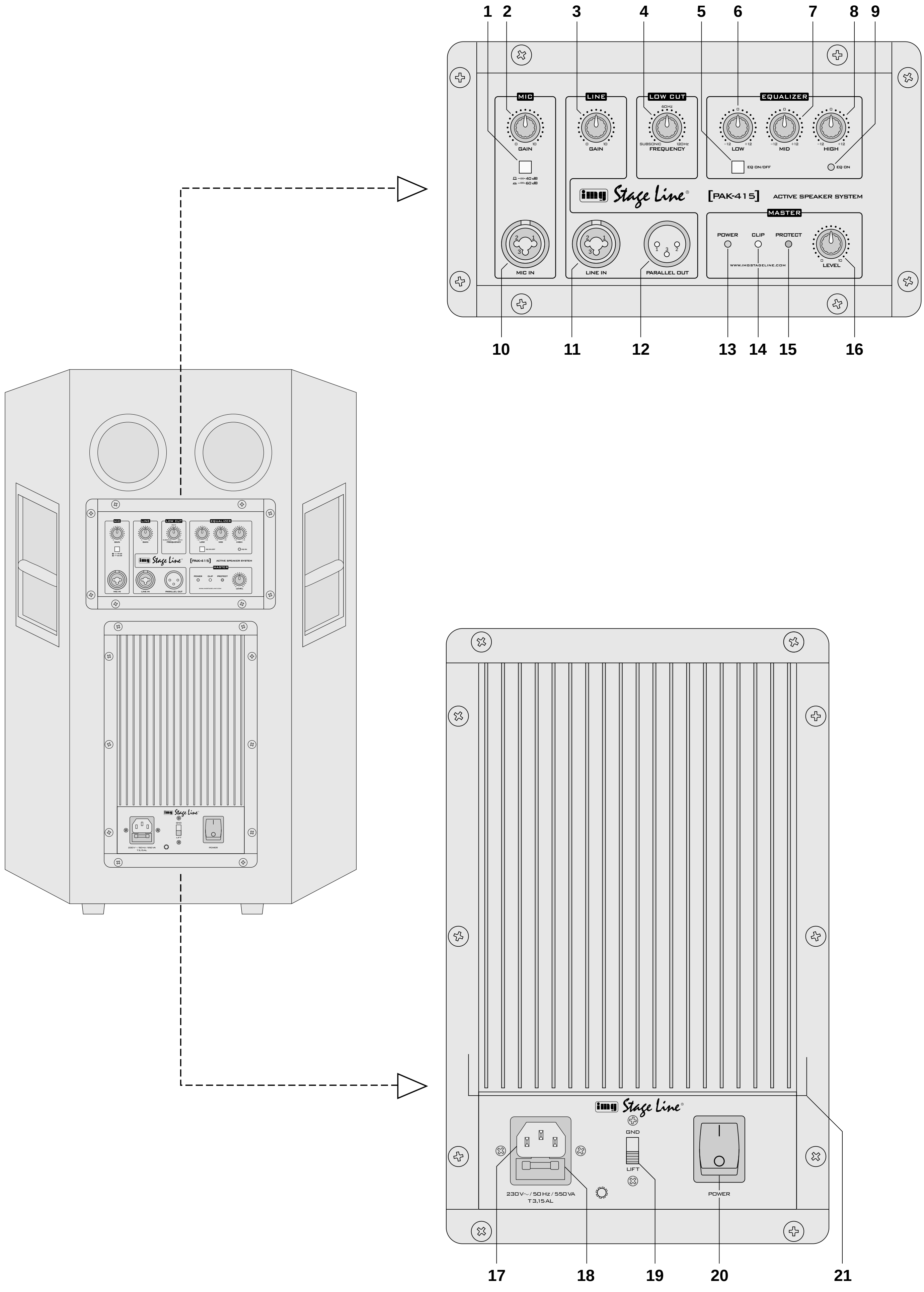
Ennen virran kytkemistä ...

Toivomme, että uusi “img Stage Line”-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Ole hyvä ja lue käyttöohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Luettuasi käyttöohjeet voit käyttää laitetta turvallisesti ja vältyt laitteen väärinkäytöltä.

Käyttöohjeet löydät sivulta 13.

img Stage Line®

www.imgstageline.com


1
2
3
4
5
6
7
8
9
MIC
LINE
LOW CUT
EQUALIZER
GAIN
FREQUENCY
SUBSONIC
120Hz
60Hz
LOW
MID
HIGH
EQ ON/OFF
EQ ON
img Stage Line
[PAK-415]
ACTIVE SPEAKER SYSTEM
MASTER
POWER
CLIP
PROTECT
LEVEL
WWW.IMGSTAGELINE.COM
MIC IN
LINE IN
PARALLEL OUT
10
11
12
13
14
15
16
GND
LIFT
230 V~ / 50 Hz / 550 VA
T 3,15 AL
POWER
17
18
19
20
21

D A CH

Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1 Umschalttaste für den Mikrofonkanal MIC, um den Regelbereich für die mit dem Gain-Regler (2) einstellbare Verstärkung an die angeschlossene Signalquelle anzupassen

Taste ausgerastet: Verstärkung bis 40 dB
Taste gedrückt: Verstärkung bis 60 dB

2 Gain-Regler zur Pegeleinstellung für den Mikrofonkanal

3 Gain-Regler zur Pegeleinstellung für den Line-Eingangskanal

4 Regler zum Einstellen der Grenzfrequenz des Low-Cut-Filters: Regelbereich 20 Hz – 120 Hz; unerwünschte Signalanteile unterhalb der eingestellten Frequenz (z. B. Trittschall, Brummen) werden unterdrückt

5 Umschalttaste zum Ein-/Ausschalten des Equalizers: bei gedrückter Taste ist die Klangregelung eingeschaltet und die LED EQ ON (9) leuchtet

6 Klangregler für die Bässe: ±12 dB/50 Hz

7 Klangregler für die Mitten: ±12 dB/1 kHz

8 Klangregler für die Höhen: ±12 dB/10 kHz

9 LED EQ ON: leuchtet, wenn der Equalizer eingeschaltet ist [Taste EQ ON/OFF (5) gedrückt]

10 symmetrische Eingangbuchse MIC IN (kombinierte XLR-/6,3-mm-Klinkenbuchse) für den Anschluss eines Mikrofons bzw. einer anderen Signalquelle mit niedrigem Ausgangspegel (z. B. Empfänger eines Funkmikrofon-Systems)

11 symmetrische Eingangsbuchse LINE IN (kombinierte XLR-/6,3-mm-Klinkenbuchse) für den Anschluss eines Gerätes mit Line-Pegel

12 symmetrischer XLR-Durchschleifausgang, parallel geschaltet zum Eingang LINE IN (11)

13 Betriebsanzeige POWER

14 Übersteuerungsanzeige CLIP: leuchtet, wenn die Endstufe übersteuert wird [den Regler LEVEL (16) und/oder die Regler GAIN (2, 3) dann entsprechend zurückdrehen]

15 LED PROTECT: leuchtet, wenn die Schutzschaltung anspricht
1. kurz nach dem Ein- und Ausschalten
2. bei Überhitzung oder einem Defekt (z. B. einem Kurzschluss am Endstufenausgang)

16 Pegelregler LEVEL für die Gesamtlautstärke

17 Netzbuchse zum Anschluss an eine Steckdose (230 V~/50 Hz) über das beiliegende Netzkabel

18 Sicherungshalter; eine durchgebrannte Netzsicherung nur durch eine gleichen Typs ersetzen

19 Ground-Lift-Schalter
Position GND: Signalmasse und Schutzleiter sind elektrisch verbunden
Position LIFT: Signalmasse und Schutzleiter sind getrennt

20 Ein-/Ausschalter POWER

21 Kühlrippen

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

Achtung! Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe im Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen des Gerätes jeglicher Garantieanspruch.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Das Gerät ist nur zur Verwendung in Innenräumen geeignet. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Die in der Lautsprecherbox entstehende Wärme wird durch die Kühlrippen (21) abgegeben. Decken Sie diese deshalb nicht ab. Stellen Sie die Box nie direkt an eine Wand; halten Sie einen entsprechenden Abstand ein.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose:
  1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlussleitung vorhanden sind,
  2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. wenn Funktionsstörungen auftreten.

  Lassen Sie das Gerät in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.

GB

Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.

1 Elements and Connections

1 Selector switch for the microphone channel MIC to match the control range for the amplification adjustable with the gain control (2) to the connected signal source

button released: amplification up to 40 dB
button pressed: amplification up to 60 dB

2 Gain control for level adjustment for the microphone channel

3 Gain control for level adjustment for the line input channel

4 Control for adjusting the limit frequency of the low cut filter: control range 20 Hz – 120 Hz; unwanted signal parts below the adjusted frequency (e. g. rumble noise, humming) are suppressed

5 Selector switch for switching on/off the equalizer: with the button pressed, the equalizer is switched on and the LED EQ ON (9) lights up

6 Equalizer for the bass range: ±12 dB/50 Hz

7 Equalizer for the midrange: ±12 dB/1 kHz

8 Equalizer for the high range: ±12 dB/10 kHz

9 LED EQ ON: lights up if the equalizer is switched on [button EQ ON/OFF (5) pressed]

10 Balanced input jack MIC IN (combined XLR/6.3 mm jack) for the connection of a microphone or another signal source with low output level (e. g. receiver of a wireless microphone system)

11 Balanced input jack LINE IN (combined XLR/6.3 mm jack) for the connection of a unit with line level

12 Balanced XLR feed-through output, connected in parallel to the input LINE IN (11)

13 POWER LED

14 Overload indication CLIP: lights up if the power amplifier is overloaded [in this case turn back the control LEVEL (16) and/or the controls GAIN (2, 3) correspondingly]

15 LED PROTECT: lights up if the protective circuit responds
1. shortly after switching on and off
2. in case of overheating or defect (e. g. a short circuit at the output of the power amplifier)

16 LEVEL control for the total volume

17 Mains jack for connection to a mains socket (230 V~/50 Hz) via the supplied mains cable

18 Fuse holder; only replace a blown mains fuse by one of the same type

19 Ground lift switch
position GND: signal ground and earthed conductor are electrically connected
position LIFT: signal ground and earthed conductor are separated

20 POWER switch

21 Cooling fins

2 Safety Notes

This unit corresponds to the directive 89/336/EEC for electromagnetic compatibility and to the low voltage directive 73/23/EEC.

Attention! The unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard. Furthermore, any guarantee claim will expire if the unit has been opened.

It is essential to observe the following items:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- Do not place any vessels filled with liquid, e. g. drinking glasses, on the unit.
- The heat being generated within the speaker cabinet is dissipated via the cooling fins (21). Therefore, do not cover them. Never place the cabinet directly to a wall; keep a corresponding distance.
- Do not set the unit into operation, and immediately disconnect the mains plug from the mains socket if
  1. there is visible damage to the unit or to the mains cable,
  2. a defect might have occurred after a drop or similar accident,
  3. there are malfunctions.

  The unit must in any case be repaired by skilled personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the mains socket, always seize the plug.
- For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means chemicals or water.
- If the unit is used for purposes other than originally intended, if it is not connected or operated correctly, or not repaired in an expert way, there is no liability for resulting damage to persons or material and no guarantee for the unit can be taken over.

D
A
CH

- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.
- Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatzmöglichkeiten

Die Aktivbox PAK-415 mit einem 38-cm-Tieftöner (15") und einem Hornhochtöner ist optimal für PA- und DJ-Anwendungen geeignet (z. B. für Live-Auftritte kleiner Bands, Tanzveranstaltungen etc.).

Die Aktivbox ist mit einer 300-W-Endstufe ausgestattet und verfügt über ein regelbares Low-Cut-Filter, eine 3fach-Klangregelung mit Bypass-Schalter und über getrennt regelbare, symmetrische Mikrofon- und Line-Eingänge. Über den Durchschleifausgang kann eine weitere Aktivbox angeschlossen werden.

4 Aufstellung

Die Box kann frei auf den Boden aufgestellt oder über die Stativhülse auf der Geräteunterseite auf ein PA-Boxen-Stativ (z. B. PAST-Serie aus dem Sortiment von MONACOR) gesteckt werden.

5 Geräte anschließen

1) Die Audiogeräte entweder über einen XLR- oder einen 6,3-mm-Klinkenstecker an die jeweiligen symmetrischen Eingangsbuchsen anschließen:
   Buchse MIC IN (10)
   für den Anschluss eines Mikrofons bzw. Empfängers eines Funkmikrofons
   Buchse LINE IN (11)
   für den Anschluss eines Geräts mit Line-Ausgang (z. B. Instrument, Mischpult)
2) Am symmetrischen XLR-Ausgang PARALLEL OUT (12) steht das durchgeschleifte Line-Eingangssignal der Buchse LINE IN zur Verfügung. Hier kann z. B. der Line-Eingang einer weiteren Aktivbox angeschlossen werden.
3) Zuletzt das beiliegende Netzkabel an die Netzbuchse (17) anschließen und mit einer Steckdose (230 V~/50 Hz) verbinden.

6 Bedienung

Vor dem Einschalten sollte der Regler LEVEL (16) in die Position „0“ gestellt werden, um eventuelle Einschaltgeräusche zu vermeiden.

1) Die angeschlossenen Signalquellen einschalten.
2) Die Aktivbox mit dem Ein-/Ausschalter POWER (20) einschalten. Als Betriebsanzeige leuchtet die grüne LED POWER (13).
3) Den Regler LEVEL (16) für die Gesamtlautstärke so weit aufdrehen, dass das Mischungsverhältnis der Eingangskanäle optimal eingestellt werden kann. Mit den Pegelreglern GAIN (2, 3) die Eingangskanäle mischen. Wird ein Kanal nicht benutzt, seinen Pegelregler auf „0“ stellen.
   Ist der Ausgangspegel der Signalquelle am Mikrofonkanal MIC zu niedrig, kann durch Drücken der Umschalttaste (1) der Regelbereich für die Verstärkung erhöht werden.
4) Anschließend mit dem Regler LEVEL die endgültige gewünschte Lautstärke einstellen. Bei Übersteuerung der Endstufe leuchtet die gelbe LED CLIP (14) – dann den Regler LEVEL und/oder die Regler GAIN entsprechend zurückdrehen.
5) Mit dem Equalizer lässt sich das Klangbild einstellen. Dazu die Taste EQ ON/OFF (5) drücken: die grüne LED EQ ON (9) leuchtet und die Klangregelung ist eingeschaltet. Durch Ausrasten der Taste kann die Klangregelung bei Bedarf überbrückt (ausgeschaltet) werden.
   Mit den Klangreglern (6, 7, 8) das gewünschte Klangbild einstellen: Die Tiefen (Regler LOW), Mitten (Regler MID) und Höhen (Regler HIGH) lassen sich bis ±12 dB regeln. In der Mittelstellung der Regler findet keine Klangbeeinflussung statt.
6) Mit dem Regler FREQUENCY (4) lässt sich die untere Grenzfrequenz für das Low-Cut-Filter (Hochpass) im Bereich 20 Hz – 120 Hz einstellen. Tieffrequente Störungen unterhalb der eingestellten Grenzfrequenz (z. B. Trittschall) werden unterdrückt. Je weiter der Regler im Uhrzeigersinn aufgedreht wird, desto höher liegt die Grenzfrequenz.
7) Ist durch die Verkabelung der Geräte eine Masseschleife entstanden, tritt ein Brummen auf (z. B. bei leisen Musikpassagen). Diese Masseschleife lässt sich mit dem Ground-Lift-Schalter (19) unterbrechen. Dazu den Schalter in Position „LIFT“ schieben. Die Signalmasse und der Schutzleiter sind dann getrennt.
   Andererseits ist die Aktivbox nicht gegen elektrische Störfelder abgeschirmt, wenn die Signalmasse nicht mit dem Schutzleiter verbunden ist. Im Zweifelsfall den Schalter wechselweise schalten, um die optimale Einstellung zu finden.

7 Schutzschaltung

Bei aktivierter Schutzschaltung leuchtet die rote LED PROTECT (15) und die Lautstärke wird reduziert:

1. kurz nach dem Einschalten und Ausschalten
2. bei Überhitzung der Endstufe bzw. einem Defekt (Kurzschluss oder Gleichspannungsüberlagerung am Endstufenausgang)

Leuchtet die LED PROTECT während des Betriebs auf oder erlischt sie nicht nach dem Einschalten, das Gerät ausschalten und die Fehlerursache beheben.

GB

- If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for disposal which is not harmful to the environment.
- **Important for U. K. Customers!**
  The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
  green/yellow = earth
  blue = neutral
  brown = live

  As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
  1. The wire which is coloured **green and yellow** must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **E** or by the earth symbol ⏚, or coloured **green** or **green and yellow**.
  2. The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal which is marked with the letter **N** or coloured **black**.
  3. The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **red**.

  Warning – This appliance must be earthed.

3 Applications

The active speaker system PAK-415 with a 38 cm (15") subwoofer and a horn speaker is suited in an optimum way for PA and DJ applications (e. g. for live performances of small bands, dancing events etc.)

The active speaker is eqipped with a 300 W power amplifier and has a low cut filter to be controlled, a 3-way equalizer with bypass switch and balanced microphone and line inputs which can be controlled separately. Another active speaker system can be connected via the feed-through output.

4 Setting-up

The speaker system can be placed on the floor as desired or be installed on a PA speaker system stand (e. g. PAST series of the MONACOR product range) via the stand sleeve on the lower side of the unit.

5 Connecting the Units

1) Connect the audio units either via an XLR plug or a 6.3 mm plug to the respective balanced input jacks:
   jack MIC IN (10)
   for the connection of a microphone or receiver of a wireless microphone
   jack LINE IN (11)
   for the connection of a unit with line output (e. g. instrument, mixer)
2) The fed-through line input signal of jack LINE IN is available at the balanced XLR output PARALLEL OUT (12). To this jack, e. g. the line input of another active speaker system may be connected.
3) Finally connect the supplied mains cable to the mains jack (17) and to a mains socket (230 V~/50 Hz).

6 Operation

Prior to switching-on, the control LEVEL (16) should be set to position “0” to prevent possible switching-on noise.

1) Switch on the connected signal sources.
2) Switch on the active speaker system with the POWER switch (20). The green LED POWER (13) lights up.
3) Turn up the control LEVEL (16) for the total volume so that the mixing ratio of the input channels can be adjusted in an optimum way. Mix the input channels with the level controls GAIN (2, 3). If a channel is not used, set its level control to “0”.
   If the output level of the signal source at the microphone channel MIC is too low, press the selector switch (1) to increase the control range for the amplification.
4) Then adjust the final desired volume with the control LEVEL. If the power amplifier is overloaded, the yellow LED CLIP (14) lights up – then turn back the control LEVEL and/or the controls GAIN correspondingly.
5) It is possible to adjust the sound with the equalizer. For this purpose press the button EQ ON/OFF (5): the green LED EQ ON (9) lights up and the equalizer is switched on. Release the button to bridge (switch off) the equalizer, if required.
   Adjust the desired sound with the equalizers (6, 7, 8): the bass range (control LOW), the midrange (control MID), and the high range (control HIGH) can be controlled up to ±12 dB. The sound will not be influenced in the mid-position of the controls.
6) With the control FREQUENCY (4) the lower limit frequency for the low cut filter (high pass) can be adjusted in the range of 20 Hz to 120 Hz. Low-frequency interferences below the adjusted limit frequency (e. g. rumble sound) are suppressed. The more the control is turned up clockwise, the higher the limit frequency.
7) If a ground loop has come into being by cabling of the units, humming occurs (e. g. in case of low-volume music passages). This ground loop can be interrupted with the ground lift switch (19). For this purpose slide the switch to position “LIFT”. Then the signal ground and the earthed conductor are separated.
   On the other hand the active speaker system is not shielded against electric noise fields if the signal ground is not connected to the earthed conductor. In case of doubt set the switch alternately to find the optimum adjustment.

D A CH

8 Technische Daten

Frequenzbereich:	40 – 20 000 Hz
Verstärkerleistung:	300 W_{RMS}, 500 W_{MAX}
Eingänge	
Mic In:	1 mV/6,6 kΩ (60 dB Verstärkung), 10 mV/6,6 kΩ (40 dB Verstärkung)
Line In:	100 mV/45 kΩ
Mittl. Schalldruck (1 W/1 m):	99 dB
Max. Nennschalldruck:	123 dB
Equalizer	
Tiefen:	±12 dB/50 Hz
Mitten:	±12 dB/1 kHz
Höhen:	±12 dB/10 kHz
Low-Cut-Filter:	var. 20 Hz – 120 Hz
Stromversorgung:	230 V~/50 Hz
Leistungsaufnahme:	550 VA
Einsatztemperatur:	0 – 40 °C
Audio-Anschlüsse	
Eingänge:	2 x XLR/6,3-mm-Klinke, sym.
Ausgang:	1 x XLR, sym., parallel geschaltet zum Line-Eingang
Abmessungen (B x H x T):	460 x 670 x 390 mm
Gewicht:	34,5 kg

Laut Angaben des Herstellers.
Änderungen vorbehalten.

CE

GB

7 Protective Circuit

With activated protective circuit the red LED PROTECT (15) lights up and the volume is reduced:

1. shortly after switching on and switching off
2. in case the power amplifier is overheated or in case of a defect (short circuit or DC voltage content at the power amplifier output)

If the LED PROTECT lights up during the operation or if it does not extinguish after switching-on, switch off the unit and eliminate the error.

8 Specifications

Frequency range:	40 – 20 000 Hz
Amplifier power:	300 W_{RMS}, 500 W_{MAX}
Inputs	
Mic In:	1 mV/6.6 kΩ (60 dB amplification), 10 mV/6.6 kΩ (40 dB amplification)
Line In:	100 mV/45 kΩ
SPL (1 W/1 m):	99 dB
Max. rated sound pressure:	123 dB
Equalizer	
bass range:	±12 dB/50 Hz
midrange:	±12 dB/1 kHz
high range:	±12 dB/10 kHz
Low cut filter:	var. 20 Hz – 120 Hz
Power supply:	230 V~/50 Hz
Power consumption:	550 VA
Ambient temperature:	0 – 40 °C
Audio connections	
inputs:	2 x XLR/6.3 mm jack, bal.
output:	1 x XLR, bal., connected in parallel to the line input
Dimensions (W x H x D):	460 x 670 x 390 mm
Weight:	34.5 kg

According to the manufacturer.
Subject to technical change.

CE

Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

1 Eléments et branchements

1 Commutateur pour le canal micro MIC pour adapter la plage de réglage pour l'amplification réglable avec le potentiomètre GAIN (2) à la source de signal reliée.
touche désenclenchée : amplification jusqu'à 40 dB
touche enfoncée : amplification jusqu'à 60 dB

2 Potentiomètre de réglage GAIN pour le réglage de niveau pour le canal micro

3 Potentiomètre de réglage gain pour le réglage de niveau pour le canal d'entrée Ligne

4 Potentiomètre de réglage de la fréquence de coupure du filtre passe-haut (Low Cut) : plage de réglage : 20 Hz – 120 Hz ; toute partie de signal non souhaitée inférieure à la fréquence réglée est éliminée (p. ex., bruits de pas, ronflements).

5 Commutateur marche/arrêt de l'égaliseur : si la touche est enfoncée, l'égaliseur est allumé, la LED EQ ON (9) brille.

6 Potentiomètre de réglage pour les graves : ±12 dB/50 Hz

7 Potentiomètre de réglage pour les médiums : ±12 dB/1 kHz

8 Potentiomètre de réglage pour les aigus : ±12 dB/10 kHz

9 LED EQ ON : brille lorsque l'égaliseur est allumé [commutateur EQ ON/OFF (5) enfoncé]

10 Prise d'entrée symétrique MIC IN (prise combinée XLR/Jack 6,35) pour brancher un micro ou une autre source de signal avec faible niveau de sortie (p. ex. récepteur d'un système de transmission sans fil)

11 Prise d'entrée symétrique LINE IN (prise combinée XLR/Jack 6,35) pour brancher un appareil à niveau Ligne

12 Sortie XLR symétrique pour repiquage, branchée en parallèle à l'entrée LINE IN (11)

13 Témoin de fonctionnement POWER

14 LED CLIP d'écrêtage : brille lorsque l'étage final est en surcharge [tournez alors en fonction le potentiomètre LEVEL (16) et/ou les potentiomètres GAIN (2, 3) dans l'autre sens].

15 LED PROTECT : brille lorsque le circuit de protection réagit
1. brièvement après la mise sous tension/l'arrêt de l'appareil
2. en cas de surchauffe ou de problème (p. ex. en cas de court-circuit sur la sortie de l'étage final)

16 Potentiomètre de réglage de niveau pour le volume général

17 Prise secteur à relier à une prise secteur 230 V~/50 Hz via le cordon secteur livré

18 Porte-fusible : tout fusible fondu doit être remplacé par un fusible de même type

19 Interrupteur Groundlift :
position GND : la masse du signal et la mise à la terre sont reliées électriquement
position LIFT : la masse du signal et la mise à la terre sont séparées

20 Interrupteur POWER Marche/Arrêt

21 Ouïes de refroidissement

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

F B CH

L'appareil répond à la norme européenne 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique et à la norme européenne 73/23/CEE portant sur les appareils à basse tension.

Attention ! L'appareil est alimenté par une tension dangereuse 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique mortelle. En outre l'ouverture de l'appareil rend tout droit à la garantie caduque.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser pas d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- La chaleur dégagée dans l'enceinte doit être évacuée par les ouïes de refroidissement (21). En aucun cas, elles ne doivent être obturées. Ne placez jamais l'enceinte directement contre un mur : maintenez toujours une distance idoine.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil ou débranchez-le immédiatement du secteur lorsque :
  1. des dommages apparaissent sur l'appareil ou sur le cordon secteur,
  2. après une chute ou un cas similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil,
  3. des défaillances apparaissent.
  Faites toujours appel à un technicien spécialisé pour effectuer les réparations.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la prise.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si

---

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamenti

1 Pulsante di commutazione per il canale micro MIC per adattare alla sorgente collegata il campo di regolazione dell'amplificazione impostabile con il regolatore Gain (2)
Pulsante sbloccato: amplificazione fino a 40 dB
Pulsante premuto: amplificazione fino a 60 dB

2 Regolatore Gain per impostare il livello per il canale microfono

3 Regolatore Gain per impostare il livello per il canale d'ingresso Line

4 Regolatore per impostare la frequenza di taglio del filtro low-cut: campo di regolazione 20 Hz – 120 Hz; la parte del segnale indesirata al di sotto della frequenza impostata (p. es. passi, ronzio) viene soppressa

5 Pulsante di commutazione per attivare/disattivare l'equalizzatore: con il pulsante premuto, la regolazione toni è attivata e il LED EQ ON (9) è acceso

6 Regolatore toni per i bassi: ±12 dB/50 Hz

7 Regolatore toni per i medi: ±12 dB/1 kHz

8 Regolatore toni per gli alti: ±12 dB/10 kHz

9 LED EQ ON: è acceso se l'equalizzatore è acceso [pulsante EQ ON/OFF (5) premuto]

10 Presa d'ingresso simm. MIC IN (presa combi XLR/jack 6,3 mm) per il collegamento di un microfono o di un'altra sorgente con basso livello d'uscita (p. es. ricevitore di un sistema di radiomicrofoni)

11 Presa d'ingresso simm. LINE IN (presa combi XLR/jack 6,3 mm) per il collegamento di una sorgente con livello Line

12 Uscita simmetrica XLR di attraversamento, in parallelo con l'ingresso LINE IN (11)

13 Spia di funzionamento POWER

14 Spia di sovrapilotaggio CLIP: è accesa se lo stadio finale è sovrapilotato [in questo caso ridurre il regolatore LEVEL (16) e/o i regolatori GAIN (2, 3)]

15 LED PROTECT: è acceso se il circuito di protezione ha reagito:
1. subito dopo l'accensione e lo spegnimento
2. in caso di surriscaldamento o di un difetto (p. es. cortocircuito all'uscita dello stadio finale)

16 Regolatore livello LEVEL per il volume globale

17 Presa da collegare con la rete (230 V~/50 Hz) per mezzo del cavo in dotazione

18 Portafusibile; sostituire un fusibili difettoso solo con uno dello stesso tipo

19 Commutatore Groundlift
Posizione GND massa del segnale e conduttore di terra collegati elettricamente
Posizione LIFT massa del segnale e conduttore di terra separati

20 Interruttore on/off POWER

21 Dissipatori di calore

2 Avvertenze di sicurezza

I

Questo apparecchio è conforme alle direttive CE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica e 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

Attenzione! Questo apparecchio funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose. Se l'apparecchio viene aperto, cessa ogni diritto di garanzia.

Si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- Far funzionare l'apparecchio solo all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non depositare sull'apparecchio dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Il calore prodotto nella cassa acustica viene dissipato dai dissipatori di calore (21) che non si devono quindi coprire. Non disporre la cassa acustica direttamente contro una parete; rispettare una certa distanza.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
  1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.
  Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola

F B CH

l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, utilisé ou n'est pas réparé par une personne habilitée, de même, la garantie deviendrait caduque.

- Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

L'enceinte active PAK-415 est dotée d'un haut-parleur de grave 38 cm (15"), d'un haut-parleur d'aigu à pavillon, et est particulièrement bien adaptée à des utilisations DJ et professionnelles (p. ex. manifestations de danse, prestations sur scène de petits groupes …).

L'enceinte active est équipée d'un étage final 300 W et dispose d'un filtre passe-haut Low Cut réglable, d'un égaliseur 3 voies avec interrupteur Bypass et d'entrées micro et Ligne symétriques, réglables séparément. Il est également possible de relier, via la sortie pour repiquage, une autre enceinte active.

4 Installation

L'enceinte peut être posée librement sur le sol ou placée sur un pied d'enceinte via l'insert sur la face inférieure (par exemple série PAST- de la gamme MONACOR).

5 Branchements des appareils

1) Reliez les appareils audio soit via une fiche XLR ou une fiche Jack 6,35 aux prises d'entrée symétriques respectives :

   prise MIC IN (10) :
   pour brancher un micro ou un récepteur de micro sans fil

   prise LINE IN (11) :
   pour relier un appareil à sortie niveau ligne (par exemple instrument, table de mixage)

2) Sur la sortie XLR symétrique PARALLEL OUT (12), le signal d'entrée repiqué de la prise LINE IN est disponible. On peut relier ici par exemple l'entrée Ligne d'une autre enceinte active.

3) Reliez enfin le cordon secteur livré à la prise secteur (17) puis reliez le cordon à une prise 230 V~/ 50 Hz.

6 Fonctionnement

Avant d'allumer, il est recommandé de mettre le potentiomètre LEVEL (16) sur la position "0" pour éviter tout bruit fort à l'allumage.

1) Allumez les sources de signal reliées.

2) Allumez l'enceinte active avec l'interrupteur POWER (20). La LED POWER verte (13), témoin de fonctionnement brille.

3) Tournez le potentiomètre LEVEL (16) pour le volume général jusqu'à ce que le rapport de mixage des canaux d'entrée soit réglé de manière optimale. Avec les potentiomètres GAIN (2, 3), mixez les canaux d'entrée. Si un canal n'est pas utilisé, son potentiomètre de niveau doit rester sur "0".

   Si le niveau de sortie de la source de signal est trop faible sur le canal micro MIC, il est possible d'augmenter la plage de réglage pour l'amplification en enfonçant le commutateur (1).

4) Ensuite, avec le potentiomètre LEVEL, réglez le volume définitif souhaité. En cas de surcharge de l'étage final, la LED CLIP (14) jaune brille : tournez alors le potentiomètre LEVEL et / ou les potentiomètres GAIN dans l'autre sens, en fonction.

5) Avec l'égaliseur, vous pouvez régler l'image sonore ; pour ce faire, enfoncez la touche EQ ON/ OFF (5) : la LED EQ ON (9) verte brille, l'égaliseur est allumé. En désactivant la touche, l'égaliseur, peut, si besoin, être bridgé (déconnecté).

   Avec les égaliseurs (6, 7, 8), réglez l'image sonore souhaitée : il est possible de régler les graves (potentiomètre LOW), les médiums (potentiomètre MID) et les aigus (potentiomètre HIGH) jusqu'à ±12 dB. Si les potentiomètres sont sur la position médiane, il n'y a pas de modification de tonalité.

6) Avec le potentiomètre FREQUENCY (4), il est possible de régler la fréquence limite inférieure pour le filtre passe-haut (Low Cut) dans la plage 20 Hz – 120 Hz. Les interférences à fréquence basse sous la fréquence limite réglée (p. ex. bruit de pas) sont éliminées. Plus le potentiomètre est tourné dans le sens des aiguilles d'une montre, plus la fréquence limite est haute.

7) Si par le câblage des appareils, un bouclage de masse est créé, un ronflement apparaît (par exemple pour des passages de musique bas). Il est possible d'interrompre cette boucle de masse avec l'interrupteur Groundlift (19) ; poussez alors l'interrupteur sur la position "LIFT". La masse du signal et la mise à la terre sont alors séparées.

   D'autre part, l'appareil n'est pas blindé contre les champs d'interférences électriques lorsque la masse du signal n'est pas reliée à la mise à la terre. En cas de doute, allumez l'interrupteur au choix pour trouver le réglage optimal.

7 Circuit de protection

Lorsque le circuit de protection est activé, la LED rouge PROTECT (15) brille et le volume est réduit :

1. brièvement après la mise sous tension / l'arrêt de l'appareil
2. en cas de surchauffe ou de problème (par exemple en cas de court-circuit ou de présence de tension continue à la sortie de l'étage final)

Si la LED PROTECT brille pendant le fonctionnement ou ne s'éteint pas après la mise sous tension, éteignez l'appareil, recherchez la source du problème et solutionnez-le.

I

d'arte non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni a persone o a cose.

- Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

La cassa attiva PAK-415 con il suo woofer 38 cm (15") e con il tweeter a tromba è indicata in modo ottimale per usi PA e DJ (p. es. spettacoli dal vivo di piccoli complessi, balli ecc.).

La cassa attiva possiede uno stadio finale di 300 W ed è equipaggiato con un filtro low-cut regolabile, con una regolazione toni con 3 frequenze diverse con commutatore bypass e con ingressi simmetrici per microfono e Line, regolabili separatamente. Per mezzo dell'uscita di attraversamento è possibile collegare un'altra cassa acustica attiva.

4 Collocamento

La cassa può essere collocata liberamente sul pavimento oppure può essere montata tramite la sua boccola posta sul lato inferiore su uno stativo per casse PA (p. es. della serie PAST del programma MONACOR).

5 Collegamento degli apparecchi

1) Collegare gli apparecchi audio con un connettore XLR o un jack 6,3 mm con le relative prese simmetriche d'ingresso:

   Presa MIC IN (10):
   per il collegamento di un microfono o del ricevitore di un radiomicrofono

   Presa LINE IN (11):
   per il collegamento di un apparecchio con uscita Line (p. es. strumento musicale, mixer)

2) All'uscita simmetrica XLR PARALLEL OUT (12) è disponibile il segnale dell'ingresso Line della presa LINE IN. Qui si può collegare p. es. l'ingresso Line di un'altra cassa acustica attiva.

3) Alla fine inserire il cavo rete in dotazione nella presa (17) e in una presa di rete (230 V~/50 Hz).

6 Funzionamento

Prima dell'accensione conviene portare il regolatore LEVEL (16) in posizione "0" per escludere eventuali rumori di commutazione.

1) Accendere le sorgenti collegate.

2) Accendere la cassa attiva con l'interruttore on/off POWER (20). Si accende il LED verde di funzionamento POWER (13).

3) Aprire il regolatore LEVEL (16) per il volume globale fino al punto da poter impostare in modo ottimale il rapporto di miscelazione fra i canali d'ingresso. Miscelare i canali d'ingresso con i regolatori GAIN (2, 3). Se un canale non viene utilizzato, mettere il suo regolatore sullo "0".

   Se il livello d'uscita della sorgente sul canale MIC è troppo basso, il campo di regolazione dell'amplificazione può essere aumentato premendo il tasto di commutazione (1).

4) Successivamente impostare il volume definitivo con il regolatore LEVEL. Nel caso di sovrapilotaggio dello stadio finale si accende il LED giallo CLIP (14) – allora abbassare i regolatori LEVEL e/o GAIN.

5) Con l'equalizzatore si possono impostare i toni. Per fare ciò premere il pulsante EQ ON/OFF (5); il LED verde EQ ON (9) si accende e la regolazione dei toni è attivata. Sbloccando il pulsante, la regolazione dei toni può essere bypassata (disattivata) se necessario.

   Impostare i toni con i regolatori (6, 7, 8): i bassi (regolatore LOW), i medi (regolatore MID) e gli alti (regolatore HIGH) possono essere modificati fino a ±12 dB. In posizione centrale, i toni rimangono non modificati.

6) Con il regolatore FREQUENCY (4) si può impostare la frequenza di taglio inferiore per il filtro low-cut (passaalto) fra 20 Hz e 120 Hz. I disturbi a bassa frequenza al di sotto della frequenza di taglio impostata (p. es. passi) vengono soppressi. Più si apre il regolatore in senso orario, più si sposta in alto la frequenza di taglio.

7) Se in seguito al cablaggio fra gli apparecchi si crea un anello di terra, si sente un ronzio (p. es. nei brani a volume basso). Tale anello di terra può essere interrotto con il commutatore Groundlift (19). Per fare ciò spostare il commutatore in posizione "LIFT". La massa del segnale e il conduttore di terra sono allora separati.

   Tuttavia, la cassa attiva non è schermata contro interferenze elettriche se il conduttore di terra non è collegato con la massa del segnale. Nel dubbio provare le due posizioni del commutatore per trovare l'impostazione ottimale.

7 Circuito di protezione

Se il circuito di protezione è attivo, il LED rosso PROTECT (15) rimane acceso e il volume viene ridotto

1. brevemente dopo l'accensione e lo spegnimento
2. nel caso di surriscaldamento dello stadio finale oppure di un difetto (cortocircuito o interferenza della tensione continua all'uscita dello stadio finale).

Se il LED PROTECT si accende durante il funzionamento oppure se non si spegne dopo l'accensione, occorre spegnere l'apparecchio e eliminare il guasto.

F B CH

8 Caractéristiques techniques

Bande passante :	40 – 20 000 Hz
Puissance amplificateur :	300 WRMS/500 WMAX
Entrées	
Mic In :	1 mV/6,6 kΩ (60 dB amplification), 10 mV/6,6 kΩ (40 dB amplification)
Ligne :	100 mV/45 kΩ
Pression sonore moyenne (1 W/1 m) :	99 dB
Pression sonore nominale maximale :	123 dB
Egaliseur	
Graves :	±12 dB/50 Hz
Médiums :	±12 dB/1 kHz
Aigus :	±12 dB/10 kHz
Filtre passe-haut Low Cut :	var. 20 Hz – 120 Hz
Alimentation :	230 V~/50 Hz
Consommation :	550 VA
Température fonctionnement :	0 – 40 °C
Branchement audio	
Entrées :	2 x XLR/Jack 6,35, sym.
Sortie :	1 x XLR, sym., branchée en parallèle à l'entrée Ligne
Dimensions (L x H x P) :	460 x 670 x 390 mm
Poids :	34,5 kg

D'après les données du constructeur.
Tout droit de modification réservé.

CE

I

8 Dati tecnici

Campo di frequenze:	40 – 20 000 Hz
Potenza di amplificazione:	300 WRMS, 500 WMAX
Ingressi	
Mic in:	1 mV/6,6 kΩ (amplificazione 60 dB) 10 mV/6,6 kΩ (amplificazione 40 dB)
Line in:	100 mV/45 kΩ
Pressione sonora media (1 W/1 m):	99 dB
Pressione sonora nominale max.:	123 dB
Equalizzatore	
bassi:	±12 dB/50 Hz
medi:	±12 dB/1 kHz
alti:	±12 dB/10 kHz
Filtro low-cut:	var. 20 Hz – 120 Hz
Alimentazione:	230 V~/50 Hz
Assorbimento:	550 VA
Temperatura d'esercizio:	0 – 40 °C
Contatti audio	
Ingressi:	2 x XLR/jack 6,3 mm, simm.
Uscita	1 x XLR, simm., in parallelo con ingresso Line
Dimensioni (l x h x p):	460 x 670 x 390 mm
Peso:	34,5 kg

Dati forniti dal costruttore.
Con riserva di modifiche tecniche.

CE

PL

Proszę otworzyć na stronie 3. Dzięki temu możliwe będzie obserwowanie opisywanych elementów i połączeń.

1 Elementy i Połączenia

1 Przełącznik kanału mikrofonu MIC do ustawiania przedziału wzmocnienia sterowanego za pomocą regulatora wzmocnienia (2) źródłowego sygnału

przycisk zwolniony: wzmocnienie do 40 dB

przycisk wciśnięty: wzmocnienie do 60 dB

2 Regulator wzmocnienia do zmiany poziomu sygnału kanału mikrofonu

3 Regulator wzmocnienia do zmiany poziomu sygnału kanału liniowego

4 Regulator do zmiany limitów częstotliwości filtra dolnoprzepustowego: przedział 20 Hz – 120 Hz; niepożądane sygnały poniżej wybranej częstotliwości (np. dudnienie, szum) zostają wytłumione.

5 Włącznik equalizera; przy przycisku wciśniętym, equalizer jest włączony a dioda LED EQ ON (9) zapala się

6 Equalizer dla tonów niskich: ±12 dB/50 Hz

7 Equalizer dla tonów średnich: ±12 dB/1 kHz

8 Equalizer dla tonów wysokich: ±12 dB/10 kHz

9 Dioda LED EQ ON: zapala się jeśli equalizer jest włączony [wciśnięty włącznik EQ ON/OFF (5)]

10 Zbalansowane wejście mikrofonowe (połączony wtyk XLR/jack 6,3 mm) do podłączenia mikrofonu lub innego sygnału źródłowego o niskim poziomie wyjścia (np. odbiornik mikrofonu bezprzewodowego)

11 Zbalansowane wejście liniowe (połączony wtyk XLR/jack 6,3 mm) do podłączenia urządzenia z wyjściem liniowym

12 Zbalansowane wyjście przepustowe XLR, połączone równolegle do wejścia LINE IN (11)

13 Dioda sygnalizująca zasilanie

14 Dioda CLIP sygnalizująca przeciążenie: zapala się jeśli wzmacniacz mocy jest przeciążony [w takiej sytuacji należy zmniejszyć poziom na regulatorze LEVEL (16) i/lub regulatorze GAIN (2, 3)]

15 Dioda PROTECT: zapala się jeśli zadziałał obwód zabezpieczający
1. zaraz po włączeniu lub wyłączeniu
2. w przypadku przegrzania lub defektu (np. zwarcia na wyjściu wzmacniacza mocy)

16 Regulator poziomu głośności

17 Gniazdo zasilające do podłączenia do sieci (230V~/50 Hz) poprzez załączony kabel zasilania

18 Gniazdo bezpiecznika; spalone bezpieczniki zawsze należy wymieniać na bezpieczniki tego samego typu

19 Przełącznik uziemienia

pozycja GND masa i uziemienie są połączone

pozycja LIFT masa i uziemienie są rozłączone

20 Włącznik zasilania

21 Żeberka radiatora

2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

To urządzenie spełnia wytyczne normy zgodności elektromagnetycznej 89/336/EEC oraz normy dla urządzeń niskonapięciowych 73/23/EEC.

Uwaga! Urządzenie działa na prąd o napięciu (230 V~). Wszelkie naprawy powinny być przeprowadzane tylko przez osoby do tego upoważnione. Nieostrożne obchodzenie się z urządzeniem może spowodować porażenie prądem.

Należy zawsze pamiętać:

- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed wodą, wysoką wilgotnością i wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres temperatury otoczenia to 0 – 40 °C).
- Nie umieszczać żadnych naczyń wypełnionych płynami na urządzeniu (np: szklanek z napojami).
- Temperatura wytworzona w głośniku jest rozpraszana przez żeberka radiatora (21). Dlatego nie wolno ich przykrywać. Nigdy nie przystawiać bezpośrednio do ściany, zachować odpowiedni dystans.
- Nie włączać urządzenia oraz natychmiast wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazda sieciowego jeżeli
  1. istnieje widoczne uszkodzenie urządzenia lub kabla zasilającego,
  2. uszkodzenie mogło powstać na skutek upuszczenia urządzenia lub podobnego wypadku,
  3. jeśli urządzenie nie działa prawidłowo.

  Urządzenie musi zostać naprawione przez odpowiednio wyszkolony personel.
- Nie należy nigdy ciągnąć za kabel zasilający podczas odłączania urządzenia z sieci. Zawsze należy ciągnąć za wtyczkę.
- Do czyszczenia urządzenia używać tylko suchej, miękkiej ściereczki, nie stosować środków czyszczących i wody.
- Odpowiedzialność za wynikłe szkody materialne lub uszczerbek na zdrowiu jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało zainstalowane lub obsługiwane niepoprawnie lub poddawane nieautoryzowanym naprawom ponosi użytkownik.
- Jeśli urządzenie nie będzie już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów aby zostało utylizowane bez szkody dla środowiska.

3 Zastosowanie

Aktywny system głośnikowy PAK-415 z subwooferem 38 cm (15") i głośnikiem wysokotonowym jest przeznaczony do takich zastosowań jak do koncertów, festynów, itp.

Aktywny głośnik wyposażony jest w 300 W wzmacniacz mocy, posiada sterowany filtr dolnoprzepustowy, trzypasmowy equalizer z możliwością, obejścia i zbalansowane wejścia mikrofonowe i liniowe, które mogą być sterowane oddzielnie.

4 Ustawianie

System głośnikowy może być ustawiony na podłodze lub umieszczony na odpowiednich statywach (np. serii PAST z oferty MONACOR). W dolnej części kolumny znajduje się gniazdo statywu.

5 Podłączanie urządzeń

1) Należy podłączyć urządzenia audio albo przez wtyczkę XLR lub wtyczkę jack 6,3 mm do odpowiedniego zbalansowanego wejścia:

   wejście mikrofonowe (10)
   do połączenia mikrofonu lub odbiornika mikrofonu bezprzewodowego

   wejścieliniowe (11)
   do połączenia urządzenia z wyjściem (np. instrument, mikser)
2) Sygnał podłączony do wejścia liniowego (11) jest równolegle podawany na wyjście liniowe (12). Do wyjścia tego można podłączyć np. kolejny aktywny system głośnikowy.
3) Podłączyć kabel zasilania (17) do sieci (230 V~/ 50 Hz).

6 Obsługa

Przed włączeniem urządzenia, regulator poziomu głośności (16) powinien zostać ustawiony w pozycji “0” aby zapobiec ewentualnym trzaskom występującym podczas włączania.

1) Należy włączyć przyłączone sygnały źródłowe.
2) Włączyć aktywny system głośnikowy za pomocą włącznika zasilania (20). Zapali się zielona dioda zasilania (13).
3) Ustawić regulator poziomu głośności (16) na najwyższą wartość, w ten sposób proporcje kanałów wejściowych będzie można ustawić w sposób optymalny. Wyregulować kanały wejściowe za pomocą regulatorów GAIN (2, 3). Jeśli kanał nie jest używany, należy ustawić poziom na “0”.

   Jeśli poziom wejściowy sygnału źródłowego na kanale mikrofonu jest zbyt niski, należy wcisnąć przełącznik (1), aby zwiększyć zakres wzmocnienia.
4) Następnie regulatorem poziomu ustawić żądaną głośność. Jeśli wzmacniacz mocy jest przeciążony zapali się żółta dioda CLIP (14). Należy zmniejszyć poziom regulatorem głośności i/lub regulatorami GAIN.
5) Istnieje możliwość regulacji sygnału za pomocą equalizera. Należy wcisnąć przycisk EQ ON/OFF (5): zapali się zielona dioda LED EQ ON (9) i equalizer zostanie włączony.

   Wyregulować sygnał za pomocą regulatorów (6, 7, 8): tony niskie (LOW), średnie (MID) i wysokie (HIGH) mogą być zmieniane do ±12 dB. Sygnał nie będzie zmieniony jeżeli regulatory będą w pozycji środkowej.
6) Za pomocą regulatora częstotliwości (4) dolna granica częstotliwości dla filtra dolnoprzepustowego może być ustawiona w zakresie od 20 Hz do 120 Hz. Zakłócenia niskich częstotliwości poniżej dolnej granicy (np. dudnienie) zostaną wytłumione. Im bardziej regulator jest obrócony zgodnie z ruchem wskazówek zegara, tym wyższa jest górna granica częstotliwości.
7) W przypadku wystąpienia pętli masy możliwe jest powstawanie zniekształceń sygnału (np. w przypadku fragmentów cichej muzyki). Pętla masy może być przerwana za pomocą przełącznika (19). W tym celu ustaw przełącznik do pozycji “LIFT”. Masa i uziemienie zostaną odseparowane.

   Z drugiej jednak strony w takim przypadku moduł wzmacniacza nie jest odpowiednio ekranowany przed zakłóceniami pola elektrycznego. W takim przypadku należy ustawić przełącznik odwrotnie, tak aby znaleźć optymalne ustawienie.

PL

7 Obwód zabezpieczający

Kiedy obwód zabezpieczający jest włączony świeci się czerwona dioda (15), a głośność zostaje zmniejszona:

1. zaraz po włączeniu i wyłączeniu
2. w przypadku gdy wzmacniacz mocy jest przegrzany lub gdy urządzenie jest uszkodzone (zwarcie lub prąd stały na wyjściu wzmacniacza mocy)

Jeśli dioda PROTECT zapala się podczas działania urządzenia lub gdy nie wyłącza się po włączeniu urządzenia, należy wyłączyć urządzenie i usunąć usterkę.

8 Dane techniczne

Zakres częstotliwości:	40 – 20 000 Hz
Moc wzmacniacza: . . .	300 WRMS, 500 WMAX
Wejścia	
Mikrofon:	1 mV/6,6 kΩ (wzmocnienie 60 dB), 10 mV/6,6 kΩ (wzmocnienie 40 dB)
Linia wejścia:	100 mV/45 kΩ
SPL (1 W/1 m):	99 dB
Max SPL:	123 dB
Equalizer	
skala basu:	±12 dB/50 Hz
tony średnie:	±12 dB/1 kHz
tony wysokie:	±12 dB/10 kHz
Filtr dolnoprzepustowy:	regul. 20 Hz – 120 Hz
Zasilanie:	230 V~/50 Hz
Pobór mocy:	550 VA
Temperatura pracy: . .	0 – 40 °C
Połączenia audio	
wejścia:	2 x XLR/jack 6,3 mm, zbalansowane
wyjście:	1 x XLR, zbalansowane, podłączone równolegle do wejścia liniowego
Wymiary (Szer.x Wys.x Dł.): . .	460 x 670 x 390 mm
Ciężar:	34,5 kg

Według specyfikacji producenta.
Dane mogą ulec zmianie.

CE

NL B

Aktieve luidsprekerbox PAK-415

Lees aandachtig de onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens het toestel in gebruik te nemen. Mocht u bijkomende informatie over de bediening van het toestel nodig hebben, lees dan de Engelse tekst van deze handleiding.

2 Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EEG voor elektromagnetische compatibiliteit en 73/23/EEG voor toestellen op laagspanning.

Opgelet!
De netspanning (230 V~) van het toestel is levensgevaarlijk. Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico op elektrische schokken. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het toestel.

Let eveneens op het volgende:

- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd druip- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0 – 40 °C).
- Plaats geen bekers met vloeistof zoals drinkglazen etc. op het toestel.
- De warmte die in de luidsprekerbox ontstaat, wordt via de koelribben (21) afgevoerd. Dek ze daarom niet af. Plaats de box niet direct tegen een muur; zorg dat er voldoende afstand tussen de muur en de box is.
- Schakel het toestel niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact:
  1. wanneer het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
  2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
  3. wanneer het toestel slecht functioneert.

  Het toestel moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- Gebruik voor de reiniging uitsluitend een droge, zachte doek. Gebruik in geen geval chemicaliën of water.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.
- Wanneer het toestel definitief uit bedrijf genomen wordt, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

E

Recinto acústico activo PA y DJ PAK-415

Por favor, antes del uso del aparato observar en todo caso las instrucciones de seguridad siguientes. Si informaciones adicionales son necesarias para la operación del aparato, estas se encuentran en el texto inglés de estas instrucciones.

Consejos de seguridad

El aparato responde a la normativa europea 89/336/CEE relacionada con la compatibilidad electromagnética y a la normativa 73/23/CEE relacionada con los aparatos de baja tensión.

¡Atención!
El aparato está alimentado por una tensión peligrosa de 230 V~. No manipule nunca el interior del aparato, en caso de mala manipulación, podría sufrir una descarga eléctrica mortal. Rechazamos cualquier garantía por la apertura del aparato.

Respete escrupulosamente los puntos siguientes:

- El aparato está fabricado solo para una utilización en interior. Protégelo de cualquier tipo de proyección de agua, de salpicaduras, de la humedad y del calor (temperatura de funcionamiento autorizada: 0 – 40 °C).
- En ningún caso, debe depositar objetos que contienen líquidos o vasos sobre el aparato.
- El calor generado en el recinto acústico es evacuado por los disipadores de calor (21). Por esta razón, nunca cubre estes disipadores. Nunca ponga el recinto directamente a la pared; guardar una distancia correspondiente.
- No haga nunca funcionar y desconecte inmediatamente el aparato cuando:
  1. Daños aparecen en el aparato y el cable de red.
  2. después de una caída o accidente similar, cuando el aparato presenta un defecto.
  3. Mal funcionamiento aparece.

  En todos los casos, los daños deben repararse por un técnico especializado.
- No desconecte nunca el aparato tirando el cable de red, siempre saque la clavija del cable.
- Para limpiarlo, utilice solamente un trapo seco y blando, en ningún caso productos químicos o agua.
- Rechazamos todo tipo de responsabilidad en caso de daños material o personal resultandos si el aparato se utiliza en otro fin para el cual ha sido fabricado, si no está correctamente conectado, utilizado o reparado por una persona habilitada.
- Cuando el aparato está definitivamente sacado del servicio, debe depositarlo en una fábrica de reciclaje de proximidad para contribuir a una eliminación no contaminante.

DK

Aktivt højttalersystem PAK-415

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Enheden overholder EU-direktivet 89/336/EØF vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet og lavspændingsdirektivet 73/23/EØF.

Forsigtig!
Enheden benytter livsfarlig netspænding (230 V~). Overlad servicering til autoriseret personel. Forkert håndtering kan forårsage fare for elektrisk stød. Desuden bortfalder enhver reklamationsret, hvis enheden har været åbnet.

Vær altid opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0 – 40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Varmeudviklingen i højttalerkabinettet afledes via køleprofilerne (21). Profilerne må derfor ikke tildækkes. Placer aldrig kabinettet direkte op ad en væg; sørg for en fornuftig afstand.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet.
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende,
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.

  Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Tag aldrig netstikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er tilsluttet korrekt, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.
- Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Aktiv högtalare system för PA och DJ applikationer PAK-415

S

Innan enheten tas i bruk, läs först igenom säkerhetsföreskrifterna. Om ytterligare information önskas, läs igenom den engelska texten som medföljer.

Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller EG-direktiv 89/336/EWG avseende elektromagnetiska störfält samt EG-direktiv 73/23/EWG avseende lågspänningsapplikationer.

OBS!
Enheten använder livsfarligt hög spänning internt (230 V~). For att undvika en elektrisk stöt, öppna aldrig chassit på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad. Alla garantier upphör om enheten har varit öppnad.

Ge ovillkorligen även akt på följande:

- Enheten är endast avsedda för inomhusbruk. Skydda enheten mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0 – 40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglass, på enheten.
- Värmen som alstras vid användning i chassiet avleds genom kylkroppen (21). Täck därför aldrig över kylkroppen. Placera aldrig enheten direkt mot en vägg utan ha ett mellanrum mellan enheten och väggen.
- Använd inte enheten och ta omedelbart kontakten ur elurtaget om något av följande fel uppstår:
  1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
  2. Enheten är skadad av fall e. d.
  3. Enheten har andra felfunktioner.

  Enheten skall alltid lagas på verkstad av utbildad personal.
- Drag aldrig ut kontakten genom att dra i elsladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.
- Om enheten används för andra ändamål än avsett, om den kopplas in felaktigt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla och inget ansvar tas heller för uppkommen skada på person eller materiel.
- Om enheten skall kasseras bör de lämnas in till återvinning.

PAK-415 aktiivikaiutin PA- ja DJ-käyttöön

FIN

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Englanninkielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

Turvallisuudesta

Tämä laite vastaa direktiiviä 89/336/EEC sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta sekä matalajännitedirektiiviä 73/23/EEC.

Huomio!
Tämä laite toimii hengenvaarallisella jännitteellä (230 V~). Jätä huoltotoimet valtuutetun huoltoliikkeen tehtäväksi. Asiantuntematon käsittely saattaa aiheuttaa sähköiskun vaaran. Huomioi myös, että takuu raukeaa, jos laite on avattu.

Huomioi seuraavat seikat:

- Tämä laite soveltuu vain sisätilakäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0 – 40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasia tms.
- Kaiuttimen vahvistinmoduuli tuottaa käytettäessä lämpöä, jota haihdutetaan jäähdytysrivoituksen (21) avulla. Siksi on tärkeää, ettei jäähdytysrivoitusta peitetä. Myöskin tulee huomioida se, ettei laitetta sijoiteta suoraan vasten seinää, vaan aina jätetään ilmatilaa jäähdytystä varten.
- Irrota virtajohto pistorasiasta, äläkä käynnistä laitetta jos:
  1. virtajohdossa on havaittava vaurio
  2. putoaminen tai muu vastaava vahinko on saattanut aiheuttaa vaurion
  3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä

  Kaikissa näissä tapauksissa laite tulee toimittaa valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuoja tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.
- Kun laite poistetaan lopullisesti käytösta, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsittelyä varten.

MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG, Bremen, Germany
www.imgstageline.com A-0092.99.01.04.2003